

# Il mulin

Autor(en): **Secchi, Marga A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-859028>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Il mulin

En Grischun datti mo pli paucs mulins per moler graun e mo pauchischems da quels èn anc en diever. Mintgatant vesa ins qua e là ina roda cun ina chasetta en ruina sper in ual. La roda dretg si, visibla gia da dalunsch, è ozendi bain il simbol dal mulin. Quai nun è però betg adina stà uschia, pli baud ha existì er in tip da mulin che aveva la roda platta per terra, orizzontala. Questa roda era a l'intern dal chasament ed era piazzada gist sut la mola.

Quest tip da mulin era a l'entschatta dal 1900 anc enconuscent en Surselva, e dal temp medieval era quel probablament derasà en tut il Grischun. El è alur vegnì stgatschà enturn la segunda mitad dal 1700 da quel tip che aveva la roda en pe, installada da la vart dadora da la chasa dal mulin.

Pader Placi a Spescha, in pader sursilvan che ha vivì da quel temp e ch'era ina persuna inventiva cun blers interess ed averta da spiert, haja para er gì cumprà ina da questas rodas «modernas», haja dentant gì grondas difficultads cun ils purs da Rumein, che nun han vulgì metter ad ir quella, causa ch'il pader aveva il num dad esser «in amitg dad experiments

agricols». Quest tip da mulin è però tuttina sa derasà cun il temp er en Grischun ed ha nom en Surselva *mulin ault*, per vegnir differenzià dal tip pli vegl, il *mulin bass*.

Il mulin ault aveva per regla l'aua che vegniva da surengiu e fascheva girar la roda en la direcziun cuntraria a l'ura; pli darrer vegniva l'aua manada permez u sut la roda en, che girava lura en direcziun da l'ura. Uschia ud uschè, schmatgava l'aua sin las palas da la roda d'mulin, che metteva en moviment la mola sura.

Blers èn ils proverbis e versets sur da mulin e muliner. Qua suonda ina schelta, l'emprim sur dal muliner sez:

«Tot ils laders non sun mugliners, ma tot ils mugliners sun laders.»

En la medema direcziun van er ils sequents: «Tü poust bain müdar il muglin, ma na il mugliner.»

«Murezi muliner, lader, manzaser, tgi angol' ord mintga satg ple tg'in ster.»

Il muliner nun è dentant il sulet:

Surmeir: «Da fantschelas da prers, fe-glias dad ustiers e portgs da muliners ègl da star alla largia.»

Engiadin'ota: «A la duonna ed al mulin, saimper mauncha qualchosin.»



Mulin da graun a Dardin (fotografà dal 1910, exista anc oz).

En relaziun cun il singul en general:

«Chi chi va il prüm al muglin, mola il prüm» ubain «Chi chi vain avaunt, moula avaunt.»

«Mincha muglin tira a se l'ova», damai mintgin pensa l'emprim a sasez.

«Minchün ha da portar seis sach a muglin», sumegliant a: «Minchün ha da scuar davant seis üsch.»

En relaziun cun il temp che passa:

«Ova passada nu fa ir plü il muglin» u «Ova passada nu muglina plü» po avair duas significaziuns: ubain ch'ina occasiun manchentada na turna pli, ubain ch'ins na duess betg stgandar si il passà, ch'ins na duess pli pensar ad insatge che na sa lascha pli midar.

«Las moulas da nos Segner moulan plan, ma fin» intimescha a la pazienza ed a la fidanza en la gistia divina.

En relaziun cun il spargnar:

Filisur: «Chesaregna, chesaregna, cumegna la faregna anfen cha l'è sesom la



Mulin da graun a Fuorns (Val Medel).

tegna, perche giosom te cuminessast, schi te avessast», sumegliant a Lags: «Spargna la frina entochen il begl ei pleins, pertgei cur ell'ei duvrada, stat mal la bargada».

«Chi chi cumpra la farina, ais orb dad ün ögl, chi chi cumpra il pan, da tuots duos».

Ch'i vul duas molas per far farina, e na betg ina, ha creà la moda da dir: «Be üna moula nu fo farina, que and voul duos chi vaun perüna» (Engiadin'ota). Sumegliant en Engiadina bassa: «Cun üna moula nu's fa farina, pür cun duos dvainta quella final!» Per regla di ins quai sche dus na vegnan betg ora bain, ma i pudess er esser manegià che mo sulet na riv' ins betg da drizzar ora bler senza l'agid dals auters.



Molas d'in mulin a maun.

Questas molas èn vegnidas chattadas a Cazas il 1948. La mola sura vegniva girada cun in moni fitgà en la fora ch'ins vesa a l'ur da la mola (sisum). En la fora gronda entamez vegniva svidà il graun.



Mulin da graun a Tschier (1922). – 1 chista da farina u chista dal biat – 2 chista da las laidias u da las cristgas– 3 crivel – 4 ster (na sco masira).

A l'intern avevan ils mulins pli u main tuts ils medems indrizs. Sin la fotografia qua a dretga ves' ins sisum la *tramosa* u *tantermozza* a furma da dratguir (*padriöl*), nua ch'ins mett' en il graun. Suten è la *sargia* u *rischla da la mola* che enserra la *mola sura* e serva a na laschar ir a perder nagina farina; ell'è fatga or da lain da pin sco la *rischla* per las chascholas. Sut la mola sura en sia *rischla* è la *mola d'mulin*, quasi na pli visibla sin la fotografia. Da la *rischla* da la mola sura croda la farina tras ina chanel da lain (*chaistetta* u *fuschna da la farina*) (giusum a dretga) direct en il satg da la farina (*biat*, *bigiat*).

